

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i rozszedł się dźwięk o nim na wszelkie miejsce tej okolicy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozchodziła się* pogłoska o Nim do każdego zakątka okolicy. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rozeszło się echo o nim na wszelkie miejsce tej okolicy
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i rozszedł się dźwięk o nim na wszelkie miejsce (tej) okolicy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wieść o Nim szerokim echem rozchodziła się po okolicznych miejscowościach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wieść o nim rozeszła się wszędzie po okolicznej krainie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozeszła się o nim wieść na wszystkie miejsca okolicznej krainy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozchodziła się sława o nim na wszelkie miejsce krainy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wieść o Nim rozchodziła się wszędzie po okolicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozchodziła się wieść o nim po wszystkich miejscowościach okolicznej krainy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wieść o Nim rozchodziła się po całej okolicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wieść o Nim rozchodziła się po wszystkich miejscowościach tej okolicy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I wieść o Nim rozeszła się po wszystkich miejscowościach tej krainy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wieść o Jezusie rozeszła się szeroko po całej okolicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wieść o Nim docierała do każdego zakątka tego kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І йшла чутка про нього по всіх місцях краю.

¹⁾ <x>490 4:14</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wydostawał się jakiś dźwięk z około niego do wszystkiego właściwego miejsca tej okolicy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I rozeszła się o nim pogłoska na wszystkie miejsca tej okolicy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I rozchodziły się o Nim wieści po całej okolicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wieść o nim docierała do każdego zakątka okolicznej krainy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wieść o tym wydarzeniu lotem błyskawicy obiegła całą okolicę.